

## STUDY 46

### GRAMMAR 46.1

#### The Perfect Tenses

These are used to report the completion of actions. Either they had, have or will have been completed. Accordingly, there are *in theory* three Perfect Tenses:- Past (Plu-)Perfect, Present Perfect, and Future Perfect. However, the Past Perfect Tense is nowadays only used in its original sense in narrative, (see *Grammar 46.3*). Furthermore, the Future Perfect situation is not represented with a special tense in Bengali: (see *Grammar 46.4*).

### GRAMMAR 46.2

#### Present and Past Perfect Tenses

These are formed by appending to the Perfect Participle (see Study 45) the following tail elements of the auxilliary verb "to be". "আছি aachi", and so forth.

		Present Perfect		Past Perfect	
আমি	aami	-ছি	-chi	-ছিলাম	-chilaam
তুমি	tumi	-ছ *	-cha *	-ছিলে	-chile
সে	se	-ছে	-che	-ছিল	-chila
আপনি	aapani	-ছেন	-chen	-ছিলেন	-chilen
তিনি	tini	-ছেন	-chen	-ছিলেন	-chilen

\* An alternative spelling in Chalito Style is "-cho".

Examples of Present Perfect Tense

	Chalito Style	Sadhu Style
I have gone	আমি গিয়েছি aami giyechi	আমি গিয়াছি aami giyaachi
you have come	তুমি এসেছ tumi esecha	তুমি আসিয়াছ tumi aasiyaacha
he has seen	সে দেখেছে se dekheche	সে দেখিয়াছে se dekhiyaache
we have sat	আমরা বসেছি aamaraa basechi	আমরা বসিয়াছি aamaraa basiyaachi
<u>YOU</u> have put	আপনারা রেখেছেন aapanaaraa rekhechen	আপনারা রাখিয়াছেন aapanaaraa raakhiyaachen
<u>He</u> has said	তিনি বলেছেন tini balechen	তিনি বলিয়াছেন tini baliyaachen

Examples of Past Perfect (Pluperfect) Tense

	Chalito Style	Sadhu Style
I had told	কহেছিলাম kahechilaam	কহিয়াছিলাম kahiyaachilaam
he had read	পড়েছিল parechila	পড়িয়াছিল pariyaachila
we had stayed	থেকেছিলাম thekechilaam	থাকিয়াছিলাম thaakiyaachilaam
YOU had slept	ঘুমিয়েছিলে ghumiyechile	ঘুমাইয়াছিলে ghumaaiyaachile
you had gone	গিয়েছিলে giyechile	গিয়াছিলে giyaachile
she had heard	শুনেছিল shunechila	শুনিয়াছিল shuniyaachila

**GRAMMAR 46.3****Colloquial Use of "Past Perfect Tense" as a Simple Past Tense**

The Past Perfect Tense these days is only used in narrative to relate previous completion. Colloquially it is used as a Simple Past Tense instead of a Pluperfect sense, [as with "I wrote" instead of the literal meaning of "I had written"].

**GRAMMAR 46.4****Conveying the Meaning of a Future Perfect Situation**

Instead of using a special tense as in English to state that an action "will have been done", various other ways are employed. Depending on the context, one may use a different tense, adverbs, adjectives, or Passive Voice (*Study 52*). For example:-

"If YOU return to me, ...." at Nehemiah 1:9

"যদি তোমরা আমার কাছে ফিরে এস, ..."

"yadi tomaraa aamaar kaache phire esa, ..."

has been rephrased as:

"তোমরা যদি মন ফিরিয়ে এস..."

"tomaraa yadi man phiriye esa..."

literally: "If YOU come in the state of the mind having returned, ..." [*Grammar 47.3*]

to convey: "When YOU will have returned to me, ..."

Alternatively, a Future Perfect situation is often rephrased using the Passive Voice. For example:-

"What will have been done?" :-

has been rephrased as:

"কী করা যাবে"

"kii karaa yaabe?"

meaning: "What will go and get done?"

### EXERCISE 46.1

Translate these examples to and fro:-

চোঁচিয়ে বলতে লাগল, "হে যিশু!" c^eciye bal-te laag-la, "he yishu!"	1. He began crying out, "Oh, Jesus!"
স্বর্গের বিরুদ্ধে আমি পাপ করেছি। svarger biruddhe aami paap karechi.	2. I have sinned against heaven.
এ চির আমাদেরকে কোন্ সংবাদ দেখিয়েছে? e citra aamaader-ke kon' san°baad dekhিয়েছে?	3. What does message has this picture given?
গত কাল তুমি গিয়েছিলে, সেজন্য আমি তোমাকে দেখিনি। gata kaal tumi giyechile, sejanya aami tomaake dekhini.	4. Yesterday you had gone [went], so I did not see you.
আমরা আপনাদের জন্য ভাল সংবাদ এনেছি। aamaraa apanaader janya bhaala san°baad enechi.	5. We have brought a good message for <u>YOU</u> .
তারা একটি বাইবেল পেয়েছে। taaraa ek-ti baabel peyeche.	6. They have received a Bible.
আপনারা আমাদের কথা শুনেননি। aapanaaraa aamaader kathaa shunen-ni.	7. <u>YOU</u> do not hear what we are saying.

"তুমি কেন থেমেছিলে?" "tumi kena themechile?"	8. "Why did you stop?"
তিনি প্রার্থনা করেছিলেন। tini praarthanaa karechilen.	9. <u>He</u> [had] prayed.
"আমি এ বিষয় বুঝেছিলাম!" "aami e bisay bujhechilaam!"	10. "I understood this subject!"
সে এ পত্রের উত্তর দিয়েছিল। se e patrer uttar diyechila.	11. He had given the answer of this letter.
"তুমি কি কিছু লিখিয়েছিলে?" "tumi ki kichu likhiyechile?"	12. "Did you get anything written?"
তাদের চোখ যেন বন্ধ হয়ে গিয়েছিল, তাই তাঁরা যিশুকে চিনতে পারলেন না। [bcl] t^aader cokh yena bandha haye giyechila, taai t^aaraa yishuke cin-te paar-len naa.[bcl]	13. <u>Their</u> eyes were kept from recognizing <u>him</u> .
তিনি এখানে নেই, কিন্তু উঠেছেন। tini ekhaane nei, kintu uthechen.	14. <u>He</u> is not here, but has risen.
গালীলে থাকতে থাকতেই তিনি তোমাদেরকে যা বলেছিলেন, তা স্মরণ কর? gaaliile thaak-te thaak-te-i tini tomaader-ke yaa balechilen, taa smaran kara?	15. Recall what <u>he</u> used to tell YOU when <u>he</u> was yet staying in Galilee?
তারা কবরের কাছে গিয়েছিলেন। taaraa kabarer kaache giyechilen.	16. They had gone [went] to the grave.
সেই স্ত্রীলোকেরা যেমন বলেছিলেন, তেমনি দেখতে পেলেন। sei striilokeraa yeman balechilen, temani dekh-te pelen.	17. They found [saw] it so, just as those women had said.
আমি ঈশ্বর হতে এসেছি। aami iishvar hate esechi.	18. I have come from God.

**Student:**

***Teaching Truth in Bengali***

---